

Ügyirat száma: 1150/96/2016

ROMÁNIA  
HARGITA MEGYEI TÖRVÉNYSZÉK  
POLGÁRI OSZTÁLY

**1484-es számú Polgári Ítélet**  
2016. október 27-i nyilvános tárgyalás  
A Bírósági testület összetétele:  
**Bíró: Uța Ioan Cristian-Elnök**  
Bírósági jegyző: Poloșan Andreea Cristina

Napirenden a **POLGÁRMESTER ÁLTAL KÉPVISELT GYERGYÓSZENTMIKLÓS MEGYEI JOGÚ VÁROS** felperes által, a **SC E-STAR CENTRUL DE DEZVOLTARE REGIONALĂ SRL (Kft.)** alperes ellen, *(bírószági) elnöki rendelet* tárgyú, közigazgatási ügyviteli és adóügyi ügyviteli ügy megoldása.

A felek jelenléte nélkül.

Megállapításra kerül, hogy az ügy érdemi tárgyalására 2016. október 26-án lezajlott nyilvános tárgyalás során került sor és a felek állításai (beadványai) ugyanazon a napon kelt végzésben kerültek jegyzésre, amely a jelen határozat szerves részét képezi.

**A BÍRÓSÁG,**  
**Döntéshozatal alatt megállapítja**

A 2016. 10. 21-i 1150/96/2016-os számmal jegyzett perbehívási keresetben, a **POLGÁRMESTER ÁLTAL KÉPVISELT GYERGYÓSZENTMIKLÓS MEGYEI JOGÚ VÁROS** felperes perbe hívta a **SC E-STAR CENTRUL DE DEZVOLTARE REGIONALĂ SRL (Kft.)** alperest, a következőket kérve a bíróságtól:

1. Rendelje el a **S.C. E - STAR Centrul de dezvoltare Regională S.R.L. (Kft.)** által kibocsátott 2015. 09. 04-i B 1185-ös számú, 2016. 01. 11-i B 57-es számú és a 2016. 10. 20-i 14889-os számú Felszólítások/ Kiertesítők felfüggesztését és következésképpen:

2. Az alperes kötelezve legyen a szolgáltatás nyújtására, a Hargita Megyei Törvényszéken tárgyalás alatt levő 905/96/2015-ös ügyirat tárgyát képező ügy végleges és visszavonhatatlan megoldásáig, amelyhez hozzá adódik 90 nap, amely szükséges a közmű szolgáltatás megszervezéséhez, illetve a szolgáltatás törvény értelmében történő megbízására (koncesszióba) adása.

(...)

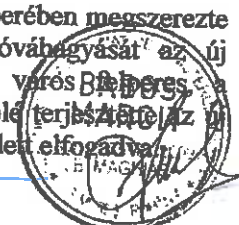
(9. oldal)

A kereset csak részben megalapozott.

Ami a tényállást illeti, a bíróság jegyzi, hogy a felek állításai között nincsenek lényeges különbségek.

Alapjában véve a bíróság megállapítja, hogy a felek között, 2010. 09. 13-án létrejött a Gyergyószentmiklós megyei jogú város távhőszolgáltatásának koncesszióba adására kötött megbízási (koncessziós) szerződés.

A szerződés időtartama alatt a SC E-STAR alperes, 2014 decemberében megszerezte az Országos Közszolgáltatásokat Felügyelő Ügynökség (ANRSC) jóváhagyását az új hőenergia árakra vonatkozóan. A Gyergyószentmiklós megyei jogú város **Bírószági** alperes végrehajtó szervei által, a tanácskozó hatóságot képviselő helyi tanács elnöke **terjesztette** az új hőenergia árakra vonatkozó határozattervezetet, viszont ez a tervezet nem lett elfogadva.



Ezen feltételek mellett a SC E-STAR alperes, a szerződés 23. cikk rendelkezései szerint, a szerződés felmondását kiértécsítette. A szerződés felmondásáról szóló első kiértécsítésre 2015 szeptemberében kerül sor. A Marosvásárhelyi Táblabíróság, az 1/2016-os számú Határozatában megállapította, hogy az alperes felmondásra vonatkozó kiértécsítése egy a felek közötti szerződés felmondásának értelmében kifejezett polgárjogi cselekmény, vagyis a szerződéses területen tett akarat megnyilvánulása, és nem egy közigazgatási vagy hasonló jellegű cselekmény.

A 2015. év folyamán, egyrészt, a felperes folyamatosan próbálta elérni az új hőenergia árának elfogadását a tanácskozó hatóság által. A helyi önkormányzati képviselők szavazata politikai jellegű, a bíróság pedig nem csatlakozik az alperes rosszhiszeműség vagy egy demokratikus mechanizmus felhasználásával elkövetett visszaélés létezésének értelmében megfogalmazott következtetéseiére. Másrészt megpróbálták egy közigazgatási apparátus létrehozását, távhőszolgáltatás átvételére, viszont a kibocsátott határozatokat megtámadta a Hargita Megyei Prefektus és a 2016. július 5-i meg nem fellebbezett 1080-as számú polgári ítélet alapján eltörölték azokat. Úgy ahogy azt a bíróság is megjegyezte, a szolgálat szervezése és működése csak a megbízási (koncessziós) szerződés felbontás véglegességének megállapítását követően dönthető el.

A felperes, az 1298/96/2015-ös számú ügyirat keretében, az alperes által kibocsátott felmondási értesítés érvénytelenítése végett is a bírósághoz fordult. Ezen ügy végleges megoldásáig ugyanakkor a felperes, (bírósági) elnöki rendelettel elérte az alperes kötelezését a szolgáltatás teljesítésére.

Úgy ahogy azt, a Gyergyószentmiklósi megyei jogú város által megfogalmazott, a Marosvásárhelyi Táblabíróság 2016. 10. 13-i 681-es Határozatával elutasított fellebbezés alapján jogerős, Hargita megyei Törvényszék 1298/96/2015-ös ügyiratában kihirdetett 2016. április 7-i 525-ös polgári ítéletben megállapításra került, a Gyergyószentmiklósi megyei jogú város, felperes nem teljesítette szerződéses kötelezettségét, hogy eljárjon a távhőszolgáltatás helyi árának elfogadásáért. A felperes kötelezettsége, úgy ahogy azt az említett ítéletben megjegyzik, az Országos Közszolgáltatásokat Felügyelő Ügynökség (ANRSC) jóváhagyásának 6. cikkével megerősített, a 2006. évi 325-ös törvény 8. és 40. cikkebe foglalt rendelkezésekből ered. Ugyanakkor a szerződéses kötelezettség a Polgári törvénykönyv 969. cikkébe foglalt rendelkezéseinek egyszerű alkalmazásából is ered, amely kötelezi a felet a felvállalt szolgáltatás teljesítésére.

Így, a bíróság megállapítja, hogy a 2010. 09. 13-i 7258-as sz. Megbízási (Koncessziós) Szerződés 23. cikk 4. bek. b) pontjába foglalt rendelkezések kifejezetten lehetőséget nyújtanak a megbízottnak/ koncesszióba vevőnek a felmondásra (a szerződés megszüntetésére), amennyiben megszegik a megbízó/ koncesszióba adó azon kötelezettségeit, hogy 30 napon belül tegye jóvá a törvényes rendelkezéseknek megfelelően számított díjak jóváhagyására, meghatározására vagy módosítására vonatkozó kötelezettség teljesítésének elmulasztását. Egyetlen törvényes rendelkezés sem zárja ki a megbízott általi szerződéses felmondás lehetőségét, ellenkezőleg, a 717/2008-as kormányhatározatban a „felek” szerződés felmondásának jogairól beszél, beleértve a megbízottat is és nem csak a megbízó jogára utal (lásd ebben az értelemben a 40. cikk 1. bek. d és k bet., 3. Melléklet 9. fejezet 17. cikk c) bet.)

Következésképpen, az igazságszolgáltatás végleges határozatával megállapításra került, hogy az alperes által tett, a megbízási (koncessziós) szerződés felmondásának kiértécsítése egy megalapozott akaratkinyilvánítás, amely a jelen ügy felperesének, a Gyergyószentmiklós megyei jogú város szerződéses kötelezettségének nem teljesítésén alapszik. Ezen feltételek mellett, az alperes saját érdekében hivatkozott azon jog, hogy továbbra is részesüljön az alperes szolgáltatásaiban, nyilvánvalóan alaptalan a 905/96/2015-ös számú ügyirat tárgyát képező napirenden levő ügy létezésétől függetlenül.



Mindezek ellenére, a törvény által előírt aktív szerepének gyakorlásának kifejezésével a bíróság megállapítja, hogy a megbízási (koncessziós) szerződés 23. cikk 7. bek. b pontja alapján, a felek meghatároztak egy kizárólag a felperes javát szolgáló jogot, vagyis azon jogot, hogy a szerződésnek a megbízó vétkeességéből történő felmondása esetén, az egy 60 napos időszakra továbbra részesüljön a szolgáltatás folyamatosságában.

Anélkül, hogy ezen jog alapjára vonatkozóan megállapítással szolgálna, a *(bíróági)* elnöki rendelet megoldásával megbízott bíróság jegyzi, hogy a szolgáltatás ilyen jellegű folytatása ténylegesnek kell lennie, a szerződés felmondással történő megszűnését követően kell megvalósuljon. A szolgáltatásnak az alperes általi átadása, a felmondást szabályozó 2016. április 7-i 525-ös sz. polgári ítélet véglegessé válásától számított 60 napos határidőt megelőzően, nem tűnik, hogy a szolgáltatás folyamatosságára vonatkozó rendeletben megtestesült, a felek közös akaratára adna választ.

Ami a sürgősségi feltételt érinti, az természetesen a felperes által célzott társadalmi jelleggel igazolható.

A szolgáltatás ideiglenes jellege belső/ sajátos, amely a felek által meghatározott 60 napos szerződéses határidőnek megfelelő. Az alperes hivatkozott a tevőleges kötelezettség visszafordíthatatlan jellegére. A Törvényszék jegyzi, hogy az ügyben nem a szolgáltatás visszafordíthatatlanságának problémája tevődik fel, hanem a felperes egyik szerződéses jogának tisztelgetben tartása, vagyis a szolgáltatás folyamatosságára (folytatására) vonatkozó jog, így teljesítve vannak az elnöki rendelet kibocsátásának törvényes rendelkezései.

### EZEN OKOKBÓL, A TÖRVÉNY ÉRTELMEBEN HATÁROZ

Részben jóváhagyja a Gyergyószentmiklós megyei jogú város, Szabadság tér, 27 sz., Hargita megyei székhelyű Gyergyószentmiklósi megyei jogú város, felperes által, a Gyergyószentmiklós megyei jogú város, Szabadság tér, 14 sz., Hargita megyei székhelyű S.C. E-STAR Centrul de Dezvoltare Regională S.R.L. (Kft.) alperes ellen megfogalmazott elnöki rendeletre vonatkozó keresetet.

Kötelezi az alperest, hogy biztosítsa Gyergyószentmiklós megyei jogú városban a távhőszolgáltatást, a Hargita megyei Törvényszék napirendjén levő 905/96/2016-os ügyirat tárgyát képező ügy jogerős lezárásáig, de 2016. október 13-i dátumtól számított 60 napot meg nem haladóan.

Elutasítja az alperes által kibocsátott 2015. 09. 04-i B 1185-ös számú, 2016. 01. 11-i B 57-es számú és a 2016. 10. 20-i 14889-os számú Felszólítások/ Kírtésítők felfüggesztésre vonatkozó keresetet.

Fellebbezési joggal lehet élni a közléstől számított 5 napon belül. A fellebbezési kérelmet a Hargita megyei Törvényszékhez kell benyújtani.

Kihirdetve a 2016. október 27-i nyilvános tárgyaláson.

Elnök  
Uja Ioan Cristian  
*olvashatatlan sk. aláírás*

Bíróági jegyző  
Poloșan Andreea  
*olvashatatlan sk. aláírás*

Ellenjegyző,  
*(sk. aláírás)*



\*\*\*\*\*

Alulírott Babos Margit, jogosított fordító,  
engedélyszám 26184/2009 I.M., tanúsítom,  
hogy a jelen fordítás mindenben  
megegyezik a román nyelven kiadott  
eredeti okirat szövegével, melyet  
láttamoztam.

Subsemnata Babos Margit, traducător  
autorizat cu autorizația nr. 26184/2009  
M.J., certific exactitatea acestei traduceri cu  
actul original redactat în limba română, care  
a fost vizat de mine.

Fordító, Traducător,  
Babos Margit Babos Margit



Kivonatolt fordítás román nyelvről

Ügyirat száma: 1298/96/2015

ROMANIA  
HARGITA MEGYEI TÖRVÉNYSZÉK  
POLGÁRI OSZTÁLY

**525-ös számú Polgári Ítélet**  
2016. április 07-i nyilvános tárgyalás  
A Bírósági testület összetétele:  
**Bíró: Uța Ioan Cristian-Elnök**  
Bírósági jegyző: Poloșan Andreea Cristina

Napirenden a **POLGÁRMESTER ÁLTAL KÉPVESELT GYERGYÓSZENTMIKLÓS MEGYEI JOGÚ VÁROS** felperes által, a **GYERGYÓSZENTMIKLÓSI HELYI TANÁCS**, a **SC E-STAR CENTRUL DE DEZVOLTARE REGIONALĂ SRL (Kft.)** alperesek ellen, megállapítási kereset tárgyú, közigazgatási ügyviteli és adóügyi ügyviteli ügy megoldása.

A felek jelenléte nélkül.

Megállapításra kerül, hogy az ügy érdemi tárgyalására 2016. március 24-én lezajlott nyilvános tárgyalás során került sor és a felek állításai (beadványai) ugyanazon a napon kelt végzésben kerültek jegyzésre, amely a jelen határozat szerves részét képezi.

**A BÍRÓSÁG,**  
Döntéshozatal alatt megállapítja

A 2015. 09. 17-i 1298/96/2015-ös számmal jegyzett perbehívási keresetben, a **POLGÁRMESTER ÁLTAL KÉPVESELT GYERGYÓSZENTMIKLÓS MEGYEI JOGÚ VÁROS** felperes perbe hívta a **GYERGYÓSZENTMIKLÓSI HELYI TANÁCS**, a **SC E-STAR CENTRUL DE DEZVOLTARE REGIONALĂ SRL (Kft.)** alpereseket, a következőket kérve a bíróságtól:

1. Megállapítását annak, hogy a 2015. március 19-i rendes gyűlés keretében, a kifejezett szavazatok során elfogadásra került a Gyergyószentmiklós megyei jogú város távhőszolgáltatásának helyi árainak, a lakosságnak számlázott hőenergia helyi árának, illetve az árkülönbség fedezésére, a helyi költségvetésből biztosított összeg elfogadásáról szóló határozattervezet.

Kiegészítésként és abban az esetben, ha úgy vélnék, hogy a határozat elfogadásához szükség lenne egy másik többségre:

2. A határozattervezet elutasításának jogellenességi megállapítása, amely hatalmi túlkapas kifejezése;

3. A Gyergyószentmiklós megyei jogú város Helyi Tanácsa, alperes kötelezése a Gyergyószentmiklós megyei jogú város távhőszolgáltatás helyi árainak, a lakosságnak számlázott hőenergia helyi árának, illetve az árkülönbség fedezésére, a helyi költségvetésből biztosított összeg jóváhagyásáról szóló határozat kibocsátására.

4. Az alperes perköltség fizetésére való kötelezése.



(...)

(9. oldal)

2015. 11. 23-án, a felperes, az ügyiratba megfogalmazott kereseti pontokhoz egy kiegészítést fűzött, kérelmezve a bíróságtól a S.C. E-Star Centrul de Dezvoltare Regionala S.R.L. (Kft.) alperes által 2015. 09. 09-én kibocsátott B 1185-ös számú felmondási Kíértésítés megsemmisítését.

(...)

(10. oldal)

A felperesnek megalapozatlanok azon érvei, mely szerint a távhő ellátási megbízási (koncessziós) szerződés egyoldalú felbontása lehetetlen. A 2010. 09. 13-i 7258-as sz. Megbízási (Koncessziós) Szerződés 23. cikk 4. bek. b) pontjába foglalt rendelkezések kifejezetten lehetőséget nyújtanak a megbízottnak/ koncesszióba vevőnek a felmondásra (a szerződés megszüntetésére), amennyiben megszegik a megbízó/ koncesszióba adó azon kötelezettségeit, hogy 30 napon belül tegye jóvá a törvényes rendelkezéseknek megfelelően számított díjak jóváhagyására, meghatározására vagy módosítására vonatkozó kötelezettség teljesítésének elmulasztását.

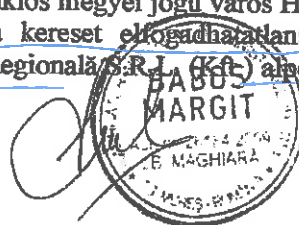
Ezen szerződés egyszerű felvállalása is előírja az említett rendelkezés tiszteletben tartását, a Polgári törvénykönyv 969. cikkébe foglalt rendelkezéseinek megfelelően, amelynek alapján létrejött. Egyetlen törvényes rendelkezés sem zárja ki a megbízott/ koncesszióba vevő általi szerződéses felmondás lehetőségét, ellenkezőleg, a 717/2008-as kormányhatározatban a „felek” szerződés felmondásának jogairól beszél, beleértve a megbízottat is és nem csak a megbízó jogára utal (lásd ebben az értelemben a 40. cikk 1. bek. d és k bet., 3. Melléklet 9. fejezet 17. cikk c) bet.). Mivel a jelen ügy megbízási (koncessziós) szerződése a 717/2008-as kormányhatározat 3-as Mellékletébe foglalt keretszerződés alapján jött létre, nem állítható, hogy a törvényhozó által elrendelt előírástól eltérő, különböző jogi szabályozás alá esne.

Ami a felperes azon kötelezettségét illeti, hogy eljárjon a távhőszolgáltatás helyi árának elfogadásáért, ez az Országos Közszolgáltatásokat Felügyelő Ügynökség (ANRSC) jóváhagyásának 6. cikkével megerősített, a 2006. évi 325-ös törvény 8. és 40. cikkeibe foglalt rendelkezésekből ered. Az Országos Közszolgáltatásokat Felügyelő Ügynökség (ANRSC) jóváhagyásának kibocsátási feltétele mellett, az alperesnek az új ár összetevőire vonatkozó indokai nem ügydöntők. Ahogy azt az alperes is jegyzi, az ár megkérdőjelezésének egyetlen lehetséges módja, a felügyelő ügynökség jóváhagyásának fellebbezése, ez lévén az egyetlen hatóság, amely elemezheti az ár korrektségét.

Mivel a felperes elismeri azon tényt, hogy nem járt el a szerződésben felvállalt kötelezettségei szerint az ár elfogadására, a felmondási kiértésítés egy megalapozott akaratkinyilvánítás.

**EZEN OKOKBÓL,  
A TÖRVÉNY ÉRTELMEBEN  
HATÁROZ**

Elfogadja a Gyergyószentmiklós megyei jogú város távhőszolgáltatás helyi árainak, a lakosságnak számlázott hőenergia helyi árának, illetve az árkülönbség fedezésére, a helyi költségvetésből biztosított összeg elfogadásáról szóló határozattervezet jóváhagyásának megállapítására, a polgármesteri feladatköröket betöltő alpolgármester által képviselt Gyergyószentmiklós megyei jogú város által, a Gyergyószentmiklós megyei jogú város Helyi Tanácsa ellen előterjesztett kereseti pontra vonatkozólag, a kereset elfogadhatatlansági kifogását, amely kifogást a S.C. E-Star Centrul de Dezvoltare Regionala S.R.L. (Kft.) alperes emelt.



Elutasítja, mint elfogadhatatlant a keresetet, a fenti kereseti pontra (petit) vonatkozóan.

Elutasítja a S.C. E-Star Centrul de Dezvoltare Regională S.R.L. (Kft.) alperes által hivatkozott, a Gyergyószentmiklós megyei jogú város Helyi Tanácsának passzív perbeli jogképességének hiányára vonatkozó kifogást.

Elutasítja, mint megalapozatlant, a polgármesteri feladatköröket betöltő alpolgármester által képviselt Gyergyószentmiklós megyei jogú város által megfogalmazott és pontosított keresetet, a további kereseti pontokra vonatkozóan.

Fellebbezési joggal lehet élni a közléstől számított 15 napon belül.

Kihirdetve a 2016. április 7-i nyilvános tárgyaláson.

**Elnök**

**Uja Ioan Cristian**

*olvashatatlan sk. aláírás*

**Bírósági jegyző**

**Poloșan Andreea**

*olvashatatlan sk. aláírás*

Ellenjegyző,

*(sk. aláírás)*

*(Bélyegző lenyomata)*

\*\*\*\*\*

Alulírott Babos Margit, jogosított fordító, Subsemnata Babos Margit, traducător engedélyszám 26184/2009 I.M., tanúsítom, autorizat cu autorizația nr. 26184/2009 hogy a jelen fordítás mindenben M.J., certific exactitatea acestei traduceri cu megegyezik a román nyelven kiadott actul original redactat în limba română, care eredeti okirat szövegével, melyet a fost vizat de mine. láttamoztam.

Fordító, Traducător,  
Babos Margit Babos Margit

